



ARGAZKIGINTZA. EKOIZPENA/EDIZIOA/HEDAPENA

BEGOÑA ZUBEROK EMANDAKO MINTEGIA. 2010eko martxoaren 22tik 31ra

Gure garaiko argazkigintzaren praktika artistikoak ezagutza espezifikoa eta espezializatua eskatzen du, gero eta gehiago, edukien ekoizpen eta hedapenerako.

Eduki teoriko batean oinarrituta, teknika eta protokolo analogikoak eta/edo digitalak tratatuz, mintegiak edizio-prozesuaren urratsak egingo ditu, bai alor fisikoan eta bai horren osteko ibilbidean, obra dossier edo album batean aurkezteko. Destilatzea eta aukeratzea, argazki-lana modu eraginkorrean eta efektiboan komunikatzeko.

Mintegiaren beste alderdiaren ardatza edizio-prozesuan egin beharreko urratsak dira, artistaren katalogo edo liburu gisa, tresna teoriko eta praktikoaren bitartez.

Tailerrak gonbidatu eta kolaboratzaile espezializatuen parte-hartzea izango du, edukia sorkuntzaren alorrean ekoizteko, editatzeko eta hedatzeko prozesurekin zerikusia duten eremuetatik etorrira. Halaber, kultur ingurunearekin harremanak izateko estrategiak garatuko dira, artelaren zirkulazio eraginkorra ahalbidetzeari begira.

Tailerraren asmoa da profesionalak laguntzea ikusmen-komunikazioaren eremuan integratzen, eta, horrekin batera, proposamen tradizionalak eta multimedialekoak sortzeko beharrezkoa den ezagutza helaraztea.

Inskripzioa: Bilbao Arte Fundazioan egingo da. Horretarako, curriculum gutun, e-mail edo fax bidez aurkeztuko da, eta honekin batera, azken lanen txosten labur bat ere bai.

Eskaerak egiteko epea: 2010ko martxoaren 15ra arte.

Prezioa: 100 euro.

Partehartzaile-kopurua: 12.

Ordutegia: tailerraren ordutegia jarraitua izango da 10:00etatik 19:00etara, eta eskola-ordua 10:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara izango dira.

Mintegia bukatzean ziurtagiri bana emango zaie partehartzaileei.

ARGITALPENA: ¿EUSKARRI FISIKO ALA DIGITALA? PROZEASUAK ETA ERREFERENTZIAK. MAHAINGURUA. Martxoaren 25ean, 19:30ean

Parte-hartzaileak: Rosa Olivares, Fernando Quincoces, Ianko López, Jesús Jauregi eta Galder Reguera. **Moderatzailea:** Begoña Zubero.

Rosa Olivares. *EXIT Imagen y Cultura*-ko editorea eta zuzendaria da. Argazkigintza garaikideko erakusketak batzuen koordinatzailea izan da, zenbait erakundetan: La Caixa Fundazioa, Madrilgo Arte Garaikideko Museoa, Ameriketako Etxea, MNCARS, Koldo Mitxelena Kulturenea...

FOTOGRAFÍA. PRODUCCIÓN/EDICIÓN/DIFUSIÓN

SEMINARIO IMPARTIDO POR BEGOÑA ZUBERO. Del 22 al 31 de marzo de 2010

La práctica artística contemporánea en el ámbito de la fotografía requiere, cada vez más, de un conocimiento específico y especializado para la producción y difusión de los contenidos.

Desde la base de un contenido teórico, tratando las técnicas y protocolos analógicos y/o digitales, el seminario seguirá los pasos del proceso de edición tanto físico de la obra como su posterior recorrido para ser presentada en un dossier o portafolio. Destilar y escoger para comunicar de manera efectiva y eficiente el trabajo fotográfico...

La otra vertiente del seminario se centra en los pasos a seguir en relación al proceso de edición, como catálogo o libro de artista, a través de instrumentos teóricos y prácticos.

El taller contará con la participación de invitados y colaboradores especialistas en disciplinas afines a los procedimientos de producción, edición y difusión de contenidos en el medio creativo. Asimismo, se desarrollarán estrategias de relación con el ambiente cultural para permitir una circulación eficaz de las obras artísticas.

El propósito de taller es ayudar a los profesionales a insertarse en el ámbito de la comunicación visual y dotarles de los conocimientos necesarios para crear propuestas tradicionales y multimedia.

Inscripción: se realizará en la Fundación Bilbao Arte Fundazioa presentando, por carta, e-mail o fax, el curriculum vitae y un breve dossier de obras recientes.

Plazo de solicitud: hasta el día 15 de marzo de 2010.

Precio: 100 euros.

Participantes: 12.

Horario: el horario del taller será continuo de 10:00 a 19:00 horas, con un periodo lectivo de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 horas.

Al finalizar el seminario, se entregará un certificado a los participantes.

PUBLICACIONES: ¿SOPORTE FÍSICO O SOPORTE DIGITAL?. PROCESOS Y REFERENCIAS. MESA REDONDA. Día 25 de marzo, a las 19.30 horas

Participantes: Rosa Olivares, Fernando Quincoces, Ianko López, Jesús Jauregi y Galder Reguera. **Moderadora:** Begoña Zubero.

Rosa Olivares es editora y directora de *EXIT Imagen y Cultura*. Ha comisariado diferentes exposiciones de fotografía contemporánea en instituciones como la Fundazio La Caixa, el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid, la Casa de América, el MNCARS, el Koldo Mitxelena Kulturenea...

Fernando Quincoces. Editorea, itzultzailea eta argitalpen gainbegiralea da. 2001 urtez gerotik, Bilboko Rekalde Aretokoak koordinatu ditu, eta beste zenbait erakunde artistikorekin (MACBA, CAAC, Montehermoso...) eta argitaletxerekin kolaboratu ohi du. Bere iritziz "zientzien alorretik etortzea lagungarria zaio eduki artistiko aberatsegi duen dieta bat eramateko".

Ianko López. Arterari buruzko kritikak eta iruzkinak argitaratzen ditu hedabide batzuetan, hala nola Mugarari kultur gehigarrian, Art Notes aldizkari espezializatuan eta Vanity Fair-en espainiar edizioan; horrekin batera, Madrilgo Komunitatearen unibertsitate publikoetako liburutegien partzuergoa zuzentzen du. Halaber, testuez kolaboratu du zenbait artistaren katalogoetan: Elsie Ansareo, Eduardo Sourrouille eta Alberto Albor, besteak beste.

Jesús Jauregi. Pintore, eskultore eta grabatzailea. Arkitekturako enpresa garrantzitsu batzuekin kolaboratzen du eraikinen proiektuen garapenean eta lehiaketetan. Euskadin bizi da 1990az gerotik. Gaur egun, irudi digitala ikertzeko laborategi batean gauzatzen du bere zeregin profesionala. 2009tik aurrera, Mexiko D.F.n argitaratzen den "Ingrima" aldizkariaren arte zuzendaria da.

Galder Reguera. Filosofian lizentziatua da Deustuko Unibertsitatean eta Artearen Historiari buruzko Ikertzailea Euskal Herriko Unibertsitatean. 2004tik aurrera, *Lápiz* Arte Garaikideko Nazioarteko Aldizkariaren Euskadiko korrespondentea izan da, eta hor zenbait artikulua argitaratu ditu, arte garaikideari, estetika eta artearen filosofiari buruzkoak. Halaber, 2004tik 2008ra, Arketipo aldizkariaren Arte saileko erredakzio-burua izan zen. Liburu honen egilea da: "La cara oculta de la luna. En torno a la obra velada: idea y ocultación en la práctica artística" (Cendeac, 2008).

Begoña Zubero. Ikasketak egin zituen Madrilgo Complutense Unibertsitateko Informazio Zientzien Fakultatean —ikus-entzunezkoak—, Madrilgo Isabel Matoses estudioan eta New Yorkeko School of Visual Arts-en. Jaso dituen sari garrantzitsuen artean, aipatzekoak dira Eusko Jaurlaritzaren Gure Arte, Pilar Citolier Argazkigintza Garaikidearen I. Nazioarteko Saria eta Marcelino Botín Fundazioaren 2209ko Arte Plastikoen Beka.

Bere banakako erakusketen artean hauek nabarmentzen dira: *Tempelhof* (Donostiako Altxerri Galeria), *Cas & Gas* (Madrilgo Estiarte Galeria, Andoaingo Bastero Aretoa eta Bilboko Marzana Galeria), *Existenz* (Puerta Nueva Aretoa, Kordoba; Altxerri Galeria, Donostia; eta BBK Elcano Erakusketa Aretoa, Bilbo); *Bauhaus* (Altxerri Galeria, Donostia); *Bilbo, Wer, wo, wann* (Espacio Marzana Galeria, Bilbo), eta toki hauetan egindakoak: Literaturhaus, Salzburgo; Gasteizko Montehermoso Kultur Etxea, Detour. Arte-Nativa, Bilbo; Le Labo, Bordele, 1999; Bilbao Arte, Bilbo; Kultur Etxea, Basauri; Galerie Zographia, Bordele. Argazkien bilera, Torre Luzea, Photomuseum, Zarautz; Vanguardia Galeria, Bilbo; eta *En el caos no hay error* instalazioa, Bilboko Rekalde Aretoa.

Orobat, zenbait erakunderekin kolaboratu du eta tailerrak eta mintegiak eman ditu bertan: Guggenheim Bilbao Museoa, Gasteizko ARTIUM Museoa eta Bilboko Arte Eder Museoa.

Fernando Quincoces es editor, traductor y supervisor de publicaciones. Desde el año 2001 ha coordinado las de la Sala Rekalde de Bilbao y colabora regularmente con otras instituciones artísticas (MACBA, CAAC, Montehermoso...) y con editoriales. Opina que "ser de ciencias le ayuda a sobrellevar una dieta excesivamente rica en artes".

Ianko López. Publica críticas y reseñas de arte en diversos medios, entre ellos el suplemento cultural Mugarari, la revista especializada Art Notes y la edición española de Vanity Fair, actividad que compatibiliza con la dirección del consorcio de bibliotecas de las universidades públicas de la Comunidad de Madrid. Asimismo, ha colaborado con textos en catálogos de artistas como Elsie Ansareo, Eduardo Sourrouille o Alberto Albor.

Jesús Jauregi. Pintor, escultor y grabador. Colabora con destacadas firmas de arquitectura en el desarrollo de proyectos de edificaciones y concursos. Reside en el País Vasco desde el año 1990. En la actualidad desarrolla su actividad profesional en un laboratorio de investigación de imagen digital. Desde el año 2009 se encarga de la dirección de arte de la revista "Ingrima", editada en México D.F.

Galder Reguera es Licenciado en Filosofía por la Universidad de Deusto e Investigador en Historia del Arte por la Universidad del País Vasco. Corresponsal en Euskadi desde 2004 de *Lápiz* Revista Internacional de Arte Contemporáneo, donde ha publicado numerosos artículos sobre arte contemporáneo, estética y filosofía del arte, fue también Redactor Jefe de Arte de la revista Arketipo desde 2004 hasta 2008. Es autor del libro "La cara oculta de la luna. En torno a la obra velada: idea y ocultación en la práctica artística" (Cendeac, 2008).

Begoña Zubero. Su formación tiene lugar en la Facultad de Ciencias de la Información -audiovisuales- de la Universidad Complutense de Madrid, en el Estudio Isabel Matoses, también en Madrid y en la School of Visual Arts de Nueva York. Entre sus premios más destacados cabe resaltar el Gure Arte del Gobierno Vasco, el I Premio Internacional de Fotografía Contemporánea Pilar Citolier y la Beca Artes Plásticas de la Fundación Marcelino Botín en el año 2009.

Entre sus exposiciones individuales destacan: *Tempelhof* (Galería Altxerri de San Sebastián), *Cas & Gas* (Galería Estiarte de Madrid, Sala Bastero de Andoain y Galería Marzana de Bilbao), *Existenz* (Sala Puerta Nueva, Córdoba; Galería Altxerri, San Sebastián y Sala de Exposiciones BBK Elcano, Bilbao); *Bauhaus* (Galería Altxerri, San Sebastián); *Bilbo, Wer, wo, wann* (Galería Espacio Marzana, Bilbao), así como las celebradas en Literaturhaus, Salzburgo, el Centro Cultural Montehermoso de Vitoria, Detour. Arte-Nativa, Bilbao; Le Labo, Burdeos, 1999; Bilbao Arte, Bilbao; Kultur Etxea, Basauri; Galerie Zographia, Burdeos; Argazkien bilera, Torre Luzea, Photomuseum, Zarautz, Galería Vanguardia, Bilbao; y la instalación *En el caos no hay error*, en la Sala Rekalde, Bilbao.

Asimismo, ha colaborado e impartido diferentes talleres y seminarios para instituciones como el Museo Guggenheim Bilbao, el Museo ARTIUM de Vitoria y el Museo de Bellas Artes de Bilbao.

PHOTOGRAPHY. PRODUCTION/EDITING/DISSEMINATION
SEMINAR GIVEN BY BEGOÑA ZUBERO. From the 22nd to the 31st of March 2010

Contemporary artistic practice in the field of photography increasingly requires specific specialised knowledge for the production and dissemination of contents.

By taking theoretical content as a starting point, and dealing with analogue and/or digital protocols and techniques, the seminar will follow the steps in the process of physically editing work and the stages it later goes through so that it can be presented in a dossier or portfolio. Refining and selecting elements in order to publish photographic work effectively and efficiently . . .

The other side of the seminar focuses on the steps to be followed in the editing process, such as for a catalogue or artist's book, using theoretical and practical tools.

Specialist guests and collaborators in disciplines connected with the procedures of creating, editing and disseminating creative contents will be taking part in the workshop. Strategies will also be developed for the cultural sphere in order to allow artistic work to circulate efficiently.

The workshop aims to help professionals to enter the field of visual communication and to provide them with the knowledge they need to create traditional and multimedia proposals.

Registration: it will be made in the Fundación Bilbao Arte Fundazioa, presenting, either by post, e-mail or fax, the Curriculum Vitae and a short dossier including the most recent works of the artist.

Time limit for the registration: 15 March 2010.

Price: 100 euros.

Number of participants: 12.

Timetable: the timetable will be continuous, from 10.00 a.m. to 19.00 p.m, having a school period elapsing from 10.00 a.m to 14.00 p.m and 16.00 p.m to 18.00 p.m.

A certificate will be given to all the participants at the end of the workshop.

PUBLICATIONS: HARDCOPY OR DIGITAL MEDIUM? PROCESSES AND REFERENCES. ROUND TABLE. 25th of March, at 19:30

Participants: Rosa Olivares, Fernando Quincoces, Ianko López, Jesús Jauregi and Galder Reguera. **Moderator:** Begoña Zubero.

Rosa Olivares is the editor and director of EXIT Imagen y Cultura. She has curated various contemporary photography exhibitions in institutions like the Caixa Foundation, the Museum of Contemporary Art in Madrid, the Casa de América, the MNCARS, the Koldo Mitxelena Kulturunea . . .

Fernando Quincoces is an editor, translator and supervisor of publications. Since 2001 he has coordinated the ones at the Rekalde Gallery in Bilbao and regularly collaborates with other artistic institutions (MACBA, CAAC, Montehermoso. . .) and with publishing houses. He thinks that "coming from the world of science helps him to put up with a diet that is excessively rich in the arts".

Ianko López. He publishes critiques and reviews of art in a variety of media, including the cultural supplement, Mugalari, the specialised journal, Art Notes and the Spanish edition of Vanity Fair, an activity he combines with managing the consortium of public university libraries in the Community of Madrid. He has also collaborated on texts in catalogue for artists such as Elsie Ansareo, E. Sourrouille or Alberto Albor.

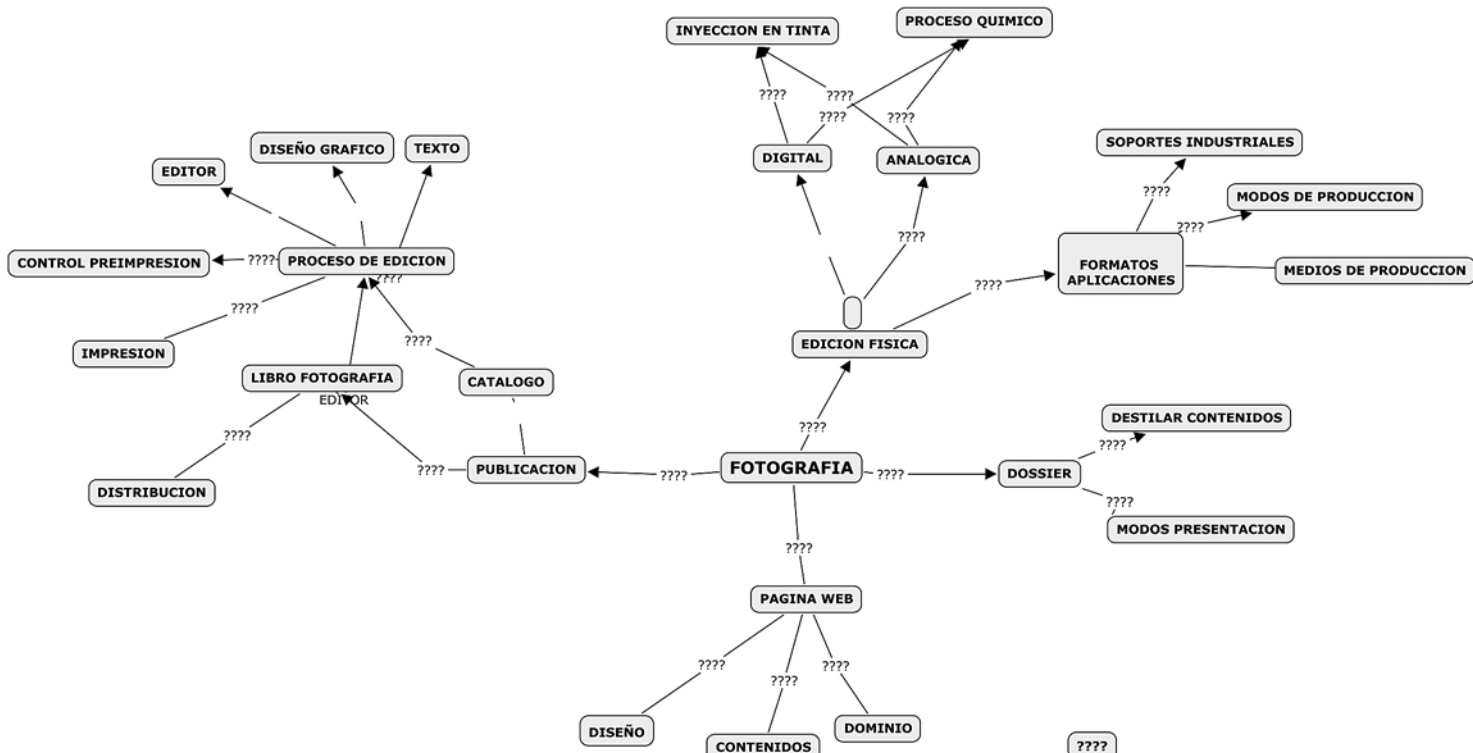
Jesús Jauregi Painter, sculptor and engraver. He collaborates with leading architecture firms on preparing plans for buildings and tenders. He has lived in the Basque Country since 1990. At the present time he is working at a digital image research laboratory. Since 2009 he has been running the art section for the magazine, "Ingrima", published in Mexico City.

Galder Reguera is a Philosophy graduate from Deusto University and Researcher in the History of Art at the University of the Basque Country. He has been the Correspondent in the Basque Country since 2004 of the Lápiz International Contemporary Art Journal, where he has published numerous articles on contemporary art, the aesthetics and philosophy of art, and he was also Editor in chief on Art for the magazine, Arketipo, from 2004 to 2008. He is the author of the book "La cara oculta de la luna. En torno a la obra velada: idea y ocultación en la práctica artística" (The dark side of the moon. Regarding veiled work. Ideas and concealment in artistic practice) (Cendeac, 2008).

Begoña Zubero. She studied in the Faculty of (Audiovisual) Media Studies at the Complutense University in Madrid, at the Isabel Matoses Studio, also in Madrid and at the School of Visual Arts in New York. Among her most important awards it is especially worth mentioning the Basque Government Gure Artea, the 1st Pilar Cítoler International Contemporary Photography Prize and the Marcelino Botín Foundation Plastic Arts Grant in 2009.

Her individual exhibitions include: *Tempelhof* (Altzerri Gallery in San Sebastián); *Cas & Gas* (Estiarte Gallery in Madrid, Bastero gallery in Andoain and Marzana Gallery in Bilbao), *Existenz* (Puerta Nueva Gallery, Córdoba); Altzerri Gallery, San Sebastián and the BBK Elcano Gallery, Bilbao); *Bauhaus* (Altzerri Gallery, San Sebastián); *Bilbao, Wer, wo, wann* (Espacio Marzana Gallery, Bilbao), as well as exhibitions held at Literaturhaus, Salzburg, the Montehermoso Cultural centre in Vitoria, Detour. Arte-Nativa, Bilbao; Le Labo, Bordeaux, 1999; Bilbao Arte, Bilbao; Kultur Etxea, Basauri, Zographia Gallery, Bordeaux; Argazkien bilera, Torre Luzea, Photomuseum, Zarautz, Vanguardia Gallery, Bilbao; and the installation, *En el caos no hay error*, at the Rekalde Gallery, Bilbao.

She has also worked and run various workshops and seminars for institutions such as the Guggenheim Museum Bilbao, the ARTIUM Museum in Vitoria and the Museum of Fine Art in Bilbao.



FUNDACIÓN BILBAO ARTE FUNDAZIOA
Urazurrutia, 32. 48003 Bilbao
Tel.: 94 415 50 97
Fax.: 94 415 61 93
info@bilbaoarte.org
www.bilbaoarte.org



ARGAZKIGINTZA. EKOIZPENA/EDIZIOA/HEDAPENA. BEGOÑA ZUBEROK EMANDAKO MINTEGIA. 2010eko martxoaren 22tik 31ra
ARGITALPENA: ¿EUSKARRI FISIKO ALA DIGITALA? PROZESUAK ETA ERREFERENTZIAK. MAHAINGURUA. Martxoaren 25ean, 19:30ean. **Parte-hartzaileak:** Rosa Olivares, Fernando Quincoces, Ianko López, Jesús Jauregi eta Galder Reguera. **Moderatzailea:** Begoña Zubero.

FOTOGRAFÍA. PRODUCCIÓN/EDICIÓN/DIFUSIÓN. SEMINARIO IMPARTIDO POR BEGOÑA ZUBERO. Del 22 al 31 de marzo de 2010
PUBLICACIONES: ¿SOPORTE FÍSICO O SOPORTE DIGITAL?. PROCESOS Y REFERENCIAS. MESA REDONDA. Día 25 de marzo, a las 19.30 horas. **Participantes:** Rosa Olivares, Fernando Quincoces, Ianko López, Jesús Jauregi y Galder Reguera. **Moderadora:** Begoña Zubero.

PHOTOGRAPHY. PRODUCTION/EDITING/DISSEMINATION. SEMINAR GIVEN BY BEGOÑA ZUBERO. From the 22nd to the 31st of March 2010
PUBLICATIONS: HARDCOPY OR DIGITAL MEDIUM? PROCESSES AND REFERENCES. ROUND TABLE. 25th of March, at 19:30. **Participants:** Rosa Olivares, Fernando Quincoces, Ianko López, Jesús Jauregi and Galder Reguera. **Moderator:** Begoña Zubero.

